

J.O. NUMERO 399

du 1er Juin 1979

NUMBER 399

OF JUNE 1st, 1979

JOURNAL OFFICIEL DES NOUVELLES-HEBRIDES

NEW HEBRIDES GAZETTE

DECRET N° 4 DE 1979

Relatif au tarif des honoraires des
défenseurs commis d'office au titre
de l'Aide Judiciaire.

ARRETE N° 10 DE 1979

Portant nomination des Assesseurs
locaux auprès des Tribunaux de
District.

Conclusions et Reccomandations
de la Commission d'Enquête dur Tanna.

Fonction Publique

Erratum - Journal Officiel N° 398

Rules No. 4 of 1979

Relating to the scale of fees to which
counsel appointed under the system
of legal aid may be entitled.

ORDER No. 10 of 1979

Providing for the appointment of
local Assessors to the District Courts

Conclusions and recommendations of
Tanna Commission of Inquiry.

Public Service

Erratum - Gazette No. 398

PREMIER MINISTRE

D E C R E T

N° 4 DE 1979

Relatif au tarif des honoraires des
défenseurs commis d'office au titre
de l'Aide Judiciaire.

LE PREMIER MINISTRE

- VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978 portant création d'un Conseil des Ministres aux Nouvelles-Hébrides ;
- VU le Règlement Conjoint N° 13 de 1978 portant Réforme de l'Organisation Judiciaire aux Nouvelles-Hébrides

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 8 Mars 1979.

D E C R E T E :

ARTICLE 1.- Le tarif des honoraires des défenseurs commis d'office par les Tribunaux pour assister les justiciables économiquement faibles est fixé ainsi qu'il suit :

AFFAIRES PENALES :

- 1) Affaires simples, sans instruction judiciaire préalable, et ne nécessitant qu'une seule audience :
2.000 FNH à 6.000 FNH par affaire.
- 2) Affaires ayant fait l'objet d'une instruction judiciaire préalable et d'une audience ou ayant nécessité plusieurs audiences sans instruction judiciaire.
4.000 à 9.000 FNH par affaire.
- 3) Affaires ayant nécessité une instruction judiciaire préalable et plusieurs audiences :
5.000 à 10.000 FNH par affaire.

AFFAIRES CIVILES :

- 1) Affaires sans conclusions écrites nécessitant une simple comparution à l'audience :
2.000 FNH par affaire.

2) Affaires simples nécessitant une constitution de dossier et une seule comparution à l'audience :

3.000 à 6.000 FNH par affaire.

3) Affaires complexes nécessitant des recherches juridiques ou une enquête ou plusieurs audiences :

5.000 à 11.000 FNH par affaire.

plus en cas d'audience d'une durée de plus de 6 H dans la même journée 500 FNH par heure supplémentaire d'audience au-delà des 6 Heures.

ARTICLE 2. Dans les limites des maxima et des minima ci-dessus, le montant des honoraires est fixé par ordonnance du Président de la juridiction ayant rendu la décision.

Toute procédure d'appel donne droit à perception d'honoraires distincts de ceux éventuellement perçus en première instance et fixés conformément au tarif de l'article 1 sans tenir compte des actes intervenus devant le premier juge.

ARTICLE 3. En sus des honoraires fixés ci-dessus, les défenseurs pourront prétendre au remboursement de leur frais de transport et de séjour dans les mêmes conditions que les membres du Tribunal.

ARTICLE 4. Le présent Décret qui entrera en vigueur à la date de sa publication sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Port-Vila, le 16 Mars 1979

Le Ministre des Finances

Le Premier Ministre

G.M. PREVOT

G. LEYMANG

CHIEF MINISTER

R U L E S

No. 4 OF 1979

relating to the scale of fees to which counsel appointed under the system of legal aid may be entitled.

IN EXERCISE of the powers conferred by Joint Regulation No. 1 of 1978 and Joint Regulation No. 13 of 1978

The Council of Ministers

HEREBY RULES :

SECTION 1.- The scale of fees payable to legal counsel appointed by the Courts to assist impecunious persons shall be fixed as follows :

CRIMINAL CASES :

- 1) simple cases, without preliminary inquiry and requiring a single appearance ... 2.000 to 6.000 FNH per case.
- 2) cases being the subject of a preliminary inquiry and of an appearance or having required several appearances without inquiry ... 4.000 to 9.000 FNH per case.
- 3) cases having required a preliminary inquiry and several appearances ... 5.000 to 10.000 FNH per case.

CIVIL CASES :

- 1) Cases without written conclusions requiring a simple appearance at the hearing ... 2.000 FNH per case.
- 2) simple cases requiring preparation of documents for production and a single appearance at the hearing 3.000 to 6.000 FNH per case.
- 3) complex cases requiring legal research or an inquiry or several hearings ... 5.000 to 11.000 FNH per case.

Plus in cases of hearings extending beyond six hours in any one day, at the rate of 500 FNH for every hour in excess of six hours at a hearing in any one day.

SECTION 2.- Within the boundaries of the above maximums and minimums, the amount of fees shall be fixed by order of the President of the Court which delivered judgment.

Any appeal shall carry the entitlement to fees distinct from those payable on first instance and fixed in accordance with the scale set out in section 1 without taking account of the proceedings before the first judge.

SECTION 3.- Apart from the above fixed fees, counsel shall be entitled to be reimbursed for travelling and accommodation expenses under the same conditions as members of the Court.

SECTION 4.- The present Rules shall come into force on the date of their publication.

Made at Port-Vila on the 16th day of March 1979.

Minister of Finance

Chief Minister

G.M. PREVOT

G. LEYMANG

PREMIER MINISTRE

CHIEF MINISTER

Original : Français

A R R E T E

N° 10 DE 1979

Pertant nomination des Assesseurs locaux auprès des
Tribunaux de District.

LE PREMIER MINISTRE

VU le Décret N° 1/PM de 1979

A R R E T E

ARTICLE 1.- Soit nommés Assesseurs locaux auprès des Tribunaux de
District

1°) du Centre I :

Kalosiki Taripoamata	Siviri	Efate
Marik Kaltong	Eton	Efate
Maxwell Kalfau	Eton	Efate
Stephen Kalauris	Paunagisu	Efate
Solomon	Paunagisu	Efate
Raymond Marongoe	Emua	Efate
Metak Valeawia	Ebau	Efate
Charlie Kalorus	Leleppa	Efate
Joel Kalfau	Moso	Efate
Tasavi	Farealapa	N'Guna
Roneth Mantukituk	Matoa	N'Guna
Kaloran Tapitari	Worearu	N'Guna
Thompson Marangarasi	Sake	Pele
Ben Matapanga	N'Guru	Emau
Shem Tafimatua	Marao	Emau
Bill Tafimatako	Wiana	Emau
Obed Tinakata	Makatea	Emae
Willie Timakura	Sangava	Emae
Simon Tarimasoe	Malakoto	Makura
Siviu		Mataso
Misuna Mariwota	Erata	Tongariki
Louis Sasamaki	Lekalia	Tongariki
U. Bani Bani	Port-Vila	Efate
Willie Titongoamcri	Lewiana	Tongariki
Tom Tipoleamata	Itakoma	Tongoa
Toara Titongoamata	Magarisu	Tongoa
Philip Taripoamata	Kaurumampe	Tongoa

Simon Timataso	Meriu	Epi
Reuben Baia	Baia	Epi
Willie Kera	Nikaura	Epi
Taripoalata	Filikara	Epi
Willie	Vovo	Epi
Ton Joe	Mae-Marae	Epi
Timothy Willie	Burumba	Epi
Keba	Nuvi	Epi
Naunga Alick	Ngalaparua	Lamen Island (Epi)
Jack Kalala	Ngalaparua	Lamen Island (Epi)

2°) du Centre II :

Elliach	Aronborato	Pentecost
Augustine Rihu	Lacne	Pentecost
Aron Rango	Abwatuntora	Pentecost
Leo Roran	Alighu	Pentecost
Antoine Gihala	Latano	Pentecost
Yokime	Namaram	Pentecost
Michael	Lislis	Pentecost
Ednard	Sansanimal	Pentecost
Alick	Nakardngboea	Pentecost
John	Netis	Pentecost
Alfred	Vansemakul	Pentecost
Cain	Baravat	Pentecost
Michael	Tansip	Pentecost
Bilamel	Ilamre	Pentecost
Charlie Tor	Rambutur	Pentecost
Martin	Point Cross	Pentecost
Pio	Baie Barrier	Pentecost
Pierre Assel	Sainte Therese	Pentecost
Louis	Baie Barrier	Pentecost
Sephet	Limbul	Ambrym
Luan	Fanla	Ambrym
Worwer	Ranon	Ambrym
Samuel Mansup	Graig Cove	Ambrym
Auguste	Graig Cove	Ambrym
Markson	Baiap	Ambrym
Xavier	Sessivi	Ambrym
Daniel	Sanessup	Ambrym
Alick	Toak	Ambrym
Alick	Benapo	Ambrym
Moses	Endupoal	Ambrym
Alexander	Endupakcl	Ambrym
Fred	Liro	Paama
Willie Kalsav	Tehal Netan	Paama
Edward	Vaueleli	Paama
Simon	Tahi	Paama
David	Tavulai	Paama

3°) du Nord :

André NETITAU	Bellerou	Santo
Ncël Andi Mele	Nambel	Santo
Léon Pelus	Fetumafarambo	Santo
Moli Rani	Tongoa	Santo
John Palmer	Tongca	Santo

Moli Ate Saimon	Ravoa	Santo
Moli Tsu Perei	Waillapa	Santo
Perei Moli	Namoru	Santo
Savule	Pakataura	Santo
Robi	Ipayato	Santo
Mélé Vinano	Tanivusvus	Santo
Virai Tini	Vipaka	Santo
Tsua	Vipaka	Santo
Sile	Tassiriki	Santo
Moli Ncso	Tassiriki	Santo
Lulu	Wusi	Santo
Selia	Tasmate	Santo
Jack	Vunavae	Santo
William	Sulesae	Santo
Maliu Tavue	Nogugu	Santo
Wenis	Malefuka	Santo
Benjamin	Wcunpuko	Santo
Ton Mao	Hokua	Santo
William	Jereviu	Santo
Osea	Maloa	Santo
Esau	Talatas	Santo
Eugène	Port-Olry	Santo
Pascal Rite	Port-Olry	Santo
Rény Keimol	Port-Olry	Santo
John Poiri	Hog-Harbour	Santo
James Nisa	Kole	Santo
David	Bueli	Tutuba
Titus Bce	Bueli	Tutuba
Moli		Mavea
Timothy		Mavea
Muele	Avunatari	Malo
Maralau	Nanuku	Malo
Alvea	Avunabulu	Malo
Vorakesa	Atariboé	Malo
Operai	Avéamboé	Malo
Joe Japet	Tanmeal	Malo
Moli Wari	Avunalelec	Malo
Ephraïm Moli	Halulu	Aoba
Johnson Bihu	Vilakalaka	Aoba
Jekonaï Tai	Tafala	Aoba
Francis Qero	Amboré	Aoba
Elison Bani	Natulea	Aoba
Edwin Garae	N'dui N'dui	Aoba
Warren Tambe	Vuigalato	Aoba
Albert Tcavutu	Vuigalato	Aoba
Gabriel	Nagiré	Aoba
John Mark	Nangiré	Aoba
James Arulobani	Waluriki	Aoba
William Garae	Lombaha	Aoba
Abel Tarigini	Lombaha	Aoba
Barthelemy Tari	Lolopuepue	Aoba
Tim Bila	Lolovenue	Aoba
Rupert Garae	Atavoa	Aoba
Marcel Tari	Lovunvili	Aoba
Mathieu Tarilivliv	Lolcvoli	Aoba
Léonard	Lolcvoli	Aoba
Stephen Lovu	Lovuibakastaru	Aoba
Solomon Peter	Lolovele	Aoba
Silas Garaeanga	Redcliff	Aoba

Jeffrey	Avunbatai	Maewo
Malakai	Nasawa	Maewo
Joshua	Narovorovo	Maewo
Léonard	Naviso	Maewo
Mark Meliu	Tannaéto	Maewo
Stephen Aru	Betarara	Maewo
Simon Tari	N _a vitora	Maewo
Mathias	St Paul	Mere Lava
J _a cob Mann	Luganville	Santo
Pascal	St Stephen	Mere Lava
Arthur Wana	St Stephen	Mere Lava
Marvin	Losolava	Gaua
Barnabas Harris	Losolava	Gaua
Jonathan	Quétévut	Gaua
Albert	Doric	Gaua
Wilson	Vatrata	Vanua Lava
Din Esuva	Mosina	Vanua Lava
Norman	Levitiboso	Vanua Lava
Pantutun Arthur	Vérérau	Mota
Gaspard	Vérérau	Mota
Robertson	Nérénignen	Mota Lava
Godden	Rah	Rah
Jonathan	Léalorop	Ureparapara
Henri	Léali	Ureparapara
Selwin John	Toga	Torrès
Willie Lul	Toga	Torrès
Peter Willie	Lo	Torres
Rochard Peley	Lo	Torres
Pelan	Hiu	Torres
Moël	Hiu	Torres

4°) du Sud :

Lohnantani	Isini	Lenakel	Tanna
Sineon Neupau	Luaruenu	Lenakel	Tanna
Thomas Namaka	Lokotai	Lenakel	Tanna
Jimmy Lokawil	Ievenkula	Middle South	Tanna
Saba Noulak	Kwamera	South	Tanna
Lessap	Nazareth	Siwi	Tanna
Konali	Yarkei	Whitesands	Tanna
Nokbout	Malaliu	Whitesands	Tanna
J _a ck Naven	Ipekel	Whitesands	Tanna
Nemek	Laonasunan	Whitesands	Tanna
Jimmy Nangao	Loangi	Loanvialu	Tanna
Charley Nako	Lanleu	Middle Bush	Tanna
Muliaki	Ilis-Ilis	King's Cross	Tanna
James Iaus	Lenaken	Middle Bush	Tanna
Lafabibis	Loekau	Lamanaruan	Tanna
Georges Imakia	Louieru	Whitegrass	Tanna
Missiwily Naurei	Lokatai	Lenakel	Tanna
Nowal	Lowitel	Greenhill	Tanna
Robbie Samori	Imale	Aniwa	Aniwa
Charlie Abner	Isavai	Aniwa	Aniwa
Missikofe	Isia	Futuna	Futuna
Ravei	Ibaco	Futuna	Futuna

Tom Yowei	Analgauhat	Aneityum	Aneityum
Manio	Anagauhat	Aneityum	Aneityum
Warris Nallingo	Unponker	Dillons Bay	Erromango
Joseph Sei	Happy Land	South	Erromango
Johnson Nalling	Potnaravin	North	Erromango
Thomas Lukon	Ipota	East	Erromango

ARTICLE 2.- Le présent Arrêté sera publié et communiqué partout où
besoin sera.

Port-Vila, le 31 Mai 1979

G. LEYMANG
Premier Ministre

Original : French

O R D E R

No. 10 of 1979

Providing for the appointment of local Assessors
to the District Courts.

CHIEF MINISTER

In exercise of the powers conferred by Rules No. 1/PM of 1979

HEREBY ORDERS

SECTION 1.- The following are appointed local Assessors to the District
Courts

1°) Central District I :

Kalosiki Tariipoamata	Siviri	Efate
Marik Kaltong	Eton	Efate
Maxwell Kalfau	Eton	Eton
Stephen Kalauris	Paunagisu	Efate
Solomon	Paunagisu	Efate
Raymond Marongoe	Emua	Efate
Metak Valeawia	Ebau	Efate
Charlie Kalorus	Leleppa	Efate
Joe Kalfau	Moso	Efate
Tasavi	Farealapa	N'Guna
Roneth Mantukituk	Matca	N'Guna
Kaloran Tapitari	Worearu	N'Guna
Thompson Marangarasi	Sake	Pele
Ben Matapanga	N'Gurua	Emau
Shem Tafimatua	Marao	Emau
Bill Tafimatako	Wiana	Emau
Obed Timakata	Makatea	Emae
Willie Timakura	Sangava	Emae
Simon Tarimasoe	Malakoto	Makura
Siviu		Mataso
Misuna Mariwota	Erata	Tongariki
Louis Sasamaki	Lekalia	Tongariki
U. Bani Bani	Port-Vila	Efate
Willie Titongoamari	Lewiana	Tongariki
Tom Tipoloamata	Itakoma	Tongca
Teara Titongcamata	Magarisu	Tongoa
Philip Tariipoamata	Kaurumampe	Tongoa

Simon Timatase	Meriu	Epi
Reuben Baia	Baia	Epi
Willie Kcra	Nikaura	Epi
Taripoalata	Filikara	Epi
Willie	Vovo	Epi
Tom Joe	Mae-Marae	Epi
Timothy Willie	Burumba	Epi
Keba	Nuvi	Epi
Naunga Alick	Ngalaparua	Lamen Island (Epi)
Jack Kalala	Ngalaparua	Lamen Island (Epi)

2°) CENTRAL DISTRICT II :

Elliach	Aronborato	Pentecost
Augustine Rihu	Lacne	Pentecost
Aron Rango	Abwatuntora	Pentecost
Leo Roran	Alighu	Pentecost
Antoine Gihala	Latano	Pentecost
Yokime	Namaram	Pentecost
Michael	Lislis	Pentecost
Ednard	Sansanimal	Pentecost
Alick	Nakardngboea	Pentecost
John	Netis	Pentecost
Alfred	Vansemakul	Pentecost
Cain	Baravat	Pentecost
Michael	Tansip	Pentecost
Bilamel	Ilamre	Pentecost
Charlie Tor	Rambutor	Pentecost
Martin	Point Cross	Pentecost
Pio	Baie Barrier	Pentecost
Pierre Assel	Sainte Therese	Pentecost
Louis	Baie Barrier	Pentecost
Sephet	Limbul	Ambrym
Luan	Fanla	Ambrym
Wörwer	Ranon	Ambrym
Samuel Mansup	Graig Cove	Ambrym
Auguste	Graig Cove	Ambrym
Markson	Baiap	Ambrym
Xavier	Sessivi	Ambrym
Daniel	Sanessup	Ambrym
Alick	Tcak	Ambrym
Alick	Benapo	Ambrym
Moses	Endupoal	Ambrym
Alexander	Endupakel	Ambrym
Fred	Liro	Paama
Willie Kalsav	Tehal Netan	Paama
Edward	Vaueleli	Paama
Simon	Tahi	Paama
David	Tavulai	Paama

3°) NORTHERN DISTRICT :

André NETITAU	Bellerou	Santo
Noël Andi Mele	Nambel	Santo
Léon Pelus	Fetunafarambo	Santo
Moli Rani	Tongoa	Santo
Johon Palmer	Tongoa	Santo

Moli Ate Saimon	Ravoa	Santo
Moli Tsu Perei	Waillapa	Santo
Perei Moli	Namoru	Santo
Savule	Pakataura	Santo
Robi	Ipayato	Santo
Mélé Vinanc	Tanivusvus	Santo
Virai Tini	Vipaka	Santo
Tsua	Vipaka	Santo
Sile	Tassiriki	Santo
Moli Noso	Tassiriki	Santo
Lulu	Wusi	Santo
Selia	Tasmate	Santo
Jack	Vunavae	Santo
William	Sulesae	Santo
Maliu Tavue	Nogugu	Santo
Wenis	Malefuka	Santo
Benjamin	Wcunpuko	Santo
Ton Mao	Hokua	Santo
William	Jereviu	Santo
Osea	Maloa	Santo
Esau	Talatas	Santo
Eugène	Port-Olry	Santo
Pascal Rite	Port-Olry	Santo
Rény Keimol	Port-Olry	Santo
John Poiri	Hog-Harbour	Santo
James Nisa	Kcle	Santo
David	Bueli	Tutuba
Titus Bce	Bueli	Tutuba
Moli		Mavea
Timothy		Mavea
Muele	Avunatari	Malo
Maralau	Nanuku	Malo
Alvea	Avunabulu	Malo
Vorakesa	Atariboé	Malo
Operai	Avéamboé	Malo
Joe Japet	Tanmeal	Malo
Moli Wari	Avunaleleo	Malo
Ephraïm Moli	Halulu	Aoba
Johnson Bihu	Vilakalaka	Aoba
Jekonaï Tai	Tafala	Aoba
Francis Qero	Amboré	Aoba
Elison Bani	Natulea	Aoba
Edwin Garae	N'dui N'dui	Aoba
Warren Tambe	Vuigalato	Aoba
Albert Tcavutu	Vuigalato	Aoba
Gabriel	Nagiré	Aoba
John Mark	Nangiré	Aoba
James Arulobani	Waluriki	Aoba
William Garae	Lombaha	Aoba
Abel Tarigini	Lombaha	Aoba
Barthelemy Tari	Lolopuepue	Aoba
Tim Bila	Lolovenue	Aoba
Rupert Garae	Atavoa	Aoba
Marcel Tari	Lovunvili	Aoba
Mathieu Tarilivliv	Lolcvoli	Aoba
Léonard	Lolovoli	Aoba
Stephen Lovu	Lovuibakastaru	Aoba
Solomon Peter	Lolovele	Aoba
Silas Garaeanga	Redcliff	Aoba

Jeffrey	Avunbatai	Maewo
Malakai	Nasawa	Maewo
Joshua	Narovorovo	Maewo
Léonard	Naviso	Maewo
Mark Meliu	Tanmaéto	Maewo
Stephen Aru	Betarara	Maewo
Simon Tari	N _a vitora	Maewo
Mathias	St Paul	Mere Lava
Jacob Mann	Luganville	Santo
Pascal	St Stephen	Mere Lava
Arthur Wana	St Stephen	Mere Lava
Marvin	Losolava	Gaua
Barnabas Harris	Losolava	Gaua
Jonathan	Quétévut	Gaua
Albert	Doric	Gaua
Wilson	Vatrata	Vanua Lava
Din Esuva	Mosina	Vanua Lava
Nornan	Levitiboso	Vanua Lava
Pantutun Arthur	Vérérau	Mota
Gaspard	Vérérau	Mota
Robertson	Nérénignen	Mota Lava
Godden	Eah	Rah
Jonathan	Léalorop	Ureparapara
Henri	Léali	Ureparapara
Selwin John	Toga	Torrès
Willie Lul	Toga	Torres
Peter Willie	Lo	Torres
Rochard Peley	Lo	Torres
Pelan	Hiu	Torres
Moël	Hiu	Torres

4°) Southern District :

Lohmantani	Isini	Lenakel	Tanna
Simeon Neupau	Luaruenu	Lenakel	Tanna
Thomas Namaka	Lokotai	Lenakel	Tanna
Jimmy Iokawil	Ievenkula	Middle South	Tanna
Saba Noulak	Kwamera	South	Tanna
Lessap	Nazareth	Siwi	Tanna
Konali	Yarkei	Whitesands	Tanna
Nokbout	Malaliu	Whitesands	Tanna
Jack Naven	Ipekel	Whitesands	Tanna
Nemek	Laonasunan	Whitesands	Tanna
Jimmy Nangao	Loangi	Loanvialu	Tanna
Charley Nako	Lamlou	Middle Bush	Tanna
Muliaki	Ilis-Ilis	King's Cross	Tanna
James Iaus	Lenaken	Middle Bush	Tanna
Lafabibis	Loekau	Lamanaruan	Tanna
Georges Imakia	Louieru	Whitegrass	Tanna
Missiwily Naurei	Lokatai	Lenakel	Tanna
Nowal	Lowitel	Greenhill	Tanna
Robbie Samori	Imale	Aniwa	Aniwa
Charlie Abner	Isavai	Aniwa	Aniwa
Missikofe	Isia	Futuna	Futuna
Ravei	Ibao	Futuna	Futuna

Tom Yowei	Analgauhat	Aneityum	Aneityum
Manio	Analgauhat	Aneityum	Aneityum
Warris Nallingo	Unponker	Dillons Bay	Erromango
Joseph Sei	Happy Land	South	Erromango
Jehhson Nalling	Potnaravin	North	Erromango
Thomas Lukon	Ipota	East	Erromango

SECTION 2.- This Order shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Gazette.

Made at Port-Vila, 31st May 1979

G. LEYMANG
Chief Minister

Le 9 Mars 1979, une Commission fut créée pour enquêter sur l'île de Tanna. Le rapport de la Commission a été reçu et le Gouvernement d'Unité Nationale a maintenant approuvé les recommandations qu'il contient et ordonné que les mesures appropriées soient prises pour les rendre effectives.

Les conclusions et les recommandations de la Commission sont désormais publiées pour l'information du public.

On 9 March 1979, a Commission of Inquiry was set up to investigate the situation on the Island of Tanna. The Commission's report has been received, and the Government of National Unity has now approved the recommendations contained therein and ordered that the appropriate measures be taken to implement them.

The Commission's conclusions and recommendations are now published herewith for the public's information.

" La Commission a délibéré et examiné tous les témoignages, suggestions et requêtes faits par diverses personnes tant à Port-Vila qu'à Tanna et est arrivée à la conclusion que la source des troubles à Tanna provient de ce qui suit :

1. Non respect de la coutume dans les villages.
2. Manque de respect envers l'autorité du Chef dans le village.
3. Manque d'unité parmi les Chefs des divers villages.
4. Usage du nal-nal à des fins autres que coutumières.
5. Retard mis par l'administration à mener les affaires à leur conclusion.
6. Retard mis par les Tribunaux à juger les affaires.
7. L'économie de Tanna restreinte à un petit nombre de personnes.
8. Contrôle des revenus du volcan.
9. La politique qui divise les gens.
10. Les problèmes fonciers dus à une explosion démographique.
11. Défaut de distinction entre la coutume et la loi.
12. Ingérence par les autorités religieuses dans les affaires autres que celles de l'Eglise, c'est-à-dire dans le secteur commercial et agricole.
13. Manque de coopération entre les deux administrations et les forces de Police. Ceci tient à la difficulté d'organiser une force conjointe de police pour enquêter dans les incidents rapportés.
14. Intrigue de l'intérieur comme de l'extérieur.

En conséquence, la Commission recommande la mise en place immédiate des suggestions suivantes :

1. Qu'un Conseil des Chefs soit établi immédiatement à Tanna et comprenant un Chef de chaque Nakamal important.
2. Que des Tribunaux coutumiers soient créés pour régler les problèmes coutumiers seulement et présidés par un Chef désigné par le Conseil des Chefs.
3. Que l'unification des administrations soit réalisée immédiatement.
4. Que l'unification de la Police soit réalisée immédiatement avec un Néo-Hébridais à sa tête.
5. Que la gestion et les revenus du volcan soient laissés entièrement aux mains du Conseil des Chefs.
6. Qu'aucune influence extérieure ne soit autorisée à visiter Tanna et à diviser la population.
7. Que l'Administration à Port-Vila reçoive pour instruction de faire juger immédiatement les affaires en suspens à Tanna."

"The Commission deliberated and considered all the evidence, suggestions and requests given and made by various people to them, both in Vila and Tanna and came to the conclusion that the source of the trouble in Tanna arose from the following -

1. Non-observance of custom in the villages.
2. Lack of respect for the authority of the Chief in the village.
3. Lack of unity among Chiefs in various villages.
4. Use of nul nul for purposes other than custom.
5. Delay by the administration in bringing cases to final conclusion.
6. Delay by the Courts in hearing cases.
7. Economics in Tanna restricted to a few.
8. Control of revenue from the volcano.
9. Politics splitting the people.
10. Land problems due to population explosion.
11. Lack of distinction between custom and law.
12. Interference by religious authorities in matters other than those related to the Church, i.e. in business and the agricultural field.
13. Lack of cooperation between the two administrations and police force. This lies in the difficulty of mounting a joint police force to investigate the incidents reported.
14. Intrigue from within and from without.

Accordingly the Commission recommends that the following be implemented forthwith :

1. That a Council of Chiefs be set up immediately in Tanna with a Chief from each major Nakamal.
2. That customary courts be set up which will deal with customary matters only and presided over by a Chief appointed by the Council of Chiefs.
3. That unification of the administration take place forthwith.
4. That unification of the police be made forthwith with one New Hebridean in charge.
5. That the administration and revenue from the volcano be entirely left to the Council of Chiefs.
6. That no outside influence be allowed to visit Tanna and divide the people.
7. That the administration in Vila be forthwith directed that all outstanding cases in Tanna be brought to trial immediately."

FONCTION PUBLIQUE

MINISTERE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE :

M. N.E. GIBSON, OSAS et Conseiller Technique, est rentré de congé et a repris ses fonctions le 23 Mai 1979.

MINISTERE DE L'INTERIEUR :

MM. GRAVES et BENSON ont été nommés Conseillers Techniques auprès du Ministre de l'Intérieur à compter du 25 Mai 1979.

PUBLIC SERVICE

MINISTRY OF PUBLIC ADMINISTRATION :

Mr. N.E. GIBSON, OSAS and Systems Adviser, has returned from leave and resumed duty on 23 May 1979.

MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS :

Messrs. GRAVES and BENSON has been appointed Technical Advisers to the Minister of Internal Affairs with effect from 25 May 1979.

E R R A T U M

OBJET : Journal Officiel N° 398

Réf. : Arrêté N° 7 de 1979 - Relatif à la déclaration
des zones forestières de Santo et des Iles Torrès.

Une erreur a été commise dans le texte français de l'Arrêté N° 7 de 1979 publié dans le Journal Officiel N° 398 de MAI 1979 page 1. Il convient de lire :

LE CONSEIL DES MINISTRES

VU le Règlement Conjoint N° 30 de 1964

VU le Règlement du Conseil des Ministres N° 7 de 1978

A R R E T E

1. L'île d'Espiritu Santo est déclarée zone forestière.
2. Les îles Torrès sont déclarées zone forestière.

et non :

A - L'île d'Espiritu Santo est déclarée zone forestière.

1 - L'île d'Espiritu Santo est déclarée zone forestière.

ERRATUM - NEW HEBRIDES GAZETTE N° 398

Page 7 : "Public Service Appointments"

Paragraph 1 should read :

"Upon completion of his tour, Mr. R. WEYRENT has been replaced by Mr. J.P. ROYANNEZ as Government Agent for the Northern District".